

H9 עבד AVAD (289x) tehdä työtä, palvella, työskennellä, toimia (verbitaul.)

(päivitelty 2.11.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 ע AIN <https://gen.fi/h9-c.html>

H9 עב AIN–BET <https://gen.fi/h9-cb.html>

H9 עבד avad (289x) tehdä työtä, palvella, työskennellä, toimia (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-cbd.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja

1. Johdanto

2. Pa. עבד avad BH tehdä työtä, palvella, NH työskennellä, toimia

2.1 Pa. johdanto, inf. ja partis.

2.2 Pa. perf., impf./fut. ja imperat.

0. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 עבד avad (289/) tehdä työtä, palvella (juuri) (tulossa, jHs.)

<https://gen.fi/h2-cbd.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיות-הפועל/?action=netiot&shoresh=עבד&binyan=0>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary
of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
Finn Lectura 2010 (MLH)

Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.
Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)

1. JOHDANTO

• עבד avad (289x, 1Moos02_05) tehdä työtä, palvella (verbi)

(1Moos02_05H)

וְכָל-שְׂיִם-הַשָּׂדֶה טָרָם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ
 וְכָל-עֵשֶׂב-הַשָּׂדֶה טָרָם יִצְמַח
 כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל הָאָרֶץ
 וְאָדָם אֵין לְעֹבֵד אֶת הָאֲדָמָה:

שְׂיִם שִׁיחַ

mask. (4x) pensas

טָרָם טָרָם

adv. & prep. & konj. (56x) ei vielä, ennen kuin, ennen

יִהְיֶה

√הִיָּה olla, tulla, tapahtua

tx: pa. impf. yks. 3. mask. (hist. prees.)

לְעֵשֶׂב עֵשֶׂב

mask. (i-segol.) (33x) kasvi, ruoho, yrtti

יִצְמַח

√צִמַּח v. (33x) kasvaa, versoa

tx: pa. impf. yks. 3. mask. (hist. prees.) (pausa)

הִמְטִיר

√מָטַר v. (17x) nif. saada sadetta, hif. antaa sataa, panna satamaan

tx: hif. perf. yks. 3. mask.

לְעֹבְדֵי עַבְדֵי

henk. mask. (11x) Obadja, "Jahven/Herran palvelija"

2. PA. עָבַד AVAD BH tehdä työtä, palvella, NH työskennellä, toimia

2.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לְעַבַד עוֹבֵד עָבוֹד עָבַד יַעֲבֹד עֶבֶד
לעבוד עובד עבוד עבד יעבוד עבד

pa. BH tehdä työtä, palvella, viljellä, NH työskennellä, toimia,
to work, serve, operate, function, servire [ī], colere

עוֹבֵד עוֹבְדֵי עוֹבְדִים עוֹבְדוֹת

עָבוֹד עֶבֶדָה עֶבְדִים עֶבְדוֹת

adj. (pa. pass. partis.) PBH työstetty, jalostettu, "tehty", cultivated, prepared

2.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

	עָבַד	הוא
	עֶבְדָה	היא
{avád ^e ta}	עֶבְדָתְךָ	אתה
{avád ^e t}	עֶבְדָתְךָ	את
{avád ^e ti}	עֶבְדָתִי	אני

	עָבְדוּ	הם \ הן
{avad ^e tem}	עֶבְדְתֶם	אתם
{avad ^e ten}	עֶבְדְתֶן	אתן
	עָבְדוּנוּ	אנחנו

	יַעֲבֹד	הוא
	תַעֲבֹד	היא

אתה תַעֲבֹד

את תַעֲבֹדִי

אני אֶעֱבֹד

הם יַעֲבֹדוּ

הן תַעֲבֹדְנָה

אתם תַעֲבֹדוּ

אתן תַעֲבֹדְנָה

אנחנו נַעֲבֹד

אתה עֲבַד [עֲבַדְהָ]

את עֲבַדִּי

אתם עֲבַדוּ

אתן עֲבַדְנָה